



Nevada  
5 de febrero de 1997

"Ayuda Mutua"



FEMA  
Edición No. 2



Foto de FEMA/Dave Saville

La Guardia Nacional de Nevada descargó casi un millón de sacos de arena del Servicio United Parcel DC-8.

## Guardia de Nevada Descarga un Millón de Bolsas de Alivio

Era el lunes 6 de enero, las aguas enfurecidas todavía amenazaban muchas comunidades en el norte de Nevada y todavía se necesitaban sacos de arena para proteger las casas y comercios. Funcionarios de recuperación y auxilio de la Agencia Federal del Manejo de Emergencia, FEMA (por sus siglas en inglés) ubicaron y compraron casi un millón de bolsas de arena y la Guardia Nacional de Nevada hacía todos los arreglos para enviar por avión los sacos de arena desde Newark, New Jersey. Sin embargo, existía un problema. Las bolsas no podían llegar hasta el miércoles al costo de \$250,000.

En Nevada, el capitán W. J. Perlmutter, oficial de intercomunicaciones de preparación de emergencia para la Marina de los EE.UU. quien además es capitán con "United Parcel Service" (UPS), se encontraba en el Centro de Operaciones de Emergencia de Nevada y escuchó el dilema. Perlmutter llamó a UPS en Louisville, Kentucky y en 20 minutos hizo los arreglos para que UPS pusiera a disposición un avión con la tripulación para embarcar los sacos de arena.

En unas horas, los empleados de UPS, donaron su tiempo para volar el

avión a Nevada y reunirse con la Guardia Nacional que se encargó de descargar las bolsas.

"La Guardia Nacional tenía la misión de ayudar al estado. Además somos la guardia nativa de esta ciudad", dijo la comandante Cindy Kirkland, la cual coordinó los esfuerzos desde Carson City. "Ayudamos a la comunidad y proveemos cualquier recurso que necesiten. : "La excelencia no tiene sustituto, cuando la gente se preocupa", agregó Kirkland.

"Este esfuerzo en conjunto entre el gobierno y el sector privado demuestra la dedicación y habilidad de la gente cuando se une en un momento de necesidad", dijo Warren M. Pugh, coordinador federal.

El gobernador Bob Miller, señaló: "Durante los momentos difíciles, los residentes de Nevada siempre obran armoniosamente".

"Preocuparse por los conciudadanos ha sido una vieja tradición en este estado", dijo James P. Weller, representante autorizado del gobernador. "El gobernador Miller y yo le estamos profundamente agradecidos al Capt. Perlmutter y a UPS."

## Más Vale Prevenir . . .

Excavar el lodo y la basura es una cosa que hay que hacer después de una inundación.

Funcionarios de construcción y planeamiento de Nevada han aprendido que hay un número de medidas de sentido común a bajo costo que pueden ayudarle a aliviar los efectos de los problemas de desbordamiento.

"Unos cuantos dólares gastados ahora, pueden ahorrarle miles en el futuro.," dice Warren M. Pugh, FEMA coordinador federal. "Como parte de los esfuerzos federales y estatales de recuperación, estamos trabajando de cerca con líderes para ayudar a la gente a encontrar las mejores maneras de proteger y salvar sus familias, durante futuras inundaciones."

James P. Weller, representante autorizado del gobernador dijo que algunas medidas de seguridad que usted puede tomar son simples como elevar calentadores de agua, calefacciones, cajas eléctricas y aparatos eléctricos o mover las cosas de valor a pisos más altos.

Comunidades en todas partes del estado, han adoptado códigos de construcción diseñados para promover la seguridad contra inundaciones. En áreas propensas a inundaciones, los pisos más bajos deben estar en o por encima de "La línea base de nivel de inundación".

A casas que fueron severamente dañadas por una inundación, se le puede requerir que se reconstruyan de acuerdo a las normas actuales. Usted necesitará verificar con los funcionarios locales de planificación y construcción antes de comenzar a hacer grandes reparaciones en su casa.

Solicite por teléfono  
**1-800-462-9029**

TTY: 1-800-462-7585

8 a.m. a 8 p.m. los siete días de la semana

**La llamada es gratuita**



*Un Mensaje del*  
**Coordinador Federal  
Warren M. Pugh, Jr.**

En los últimos años ha habido una cantidad de desastres sin precedente, causando un cambio de nuestro enfoque de solo ayudar, a incluir mitigación o prevención para reducir

daños por desastre.

Se le llama mitigación cuando se trata de disminuir los peligros por desastre. Ahora la mitigación es una prioridad en la recuperación por desastre y es una responsabilidad que todos debemos compartir para manejar los costos. A nivel nacional, FEMA está trabajando con el Congreso para apoyar nuevas reglas de manejo de desastre. Los gobiernos estatales y locales comparten la responsabilidad adoptando y haciendo cumplir códigos de construcción e incorporando reglas de mitigación.

También los individuos deben tomar la acción apropiada para proteger sus vidas y la propiedad contra los impactos de peligros naturales. La mayoría de las acciones son simples y los gastos efectivos y van desde mover los aparatos eléctricos, cosas de valor, cajas de corta circuitos eléctricos fuera de áreas propensas a inundaciones y comprar seguro contra ellas.

Me quito el sombrero ante los primeros en reaccionar—voluntarios, iglesias, oficinas de manejo de emergencias, la Guardia Nacional Aérea de Nevada, y un sin número de otros. Ellos son los verdaderos héroes.

Mis gracias al Gobernador Bob Miller por su interés personal con el pueblo, las familias y los negocios afectados por este diluvio. El gobernador organizó un contingente naval a nivel estatal con representación a nivel del gabinete y le dió prioridad a la ayuda de los damnificados de las inundaciones.

El recobro de un desastre es una labor entre los gobiernos y las comunidades locales. Mientras nos recuperamos, necesitamos mirar el futuro haciendo que nuestros hogares, negocios y comunidades sean más seguros.



*Un Mensaje del*  
**Representante Autorizado  
del Gobernador  
James P. Weller**

Estos tiempos prueban de qué están hechas las comunidades. El norte de Nevada

ha sido capaz de atravesar estas dificultades del desastre con dignidad. Mientras que la representación de líderes del Estado de Nevada guían la recuperación de las inundaciones, quiero mencionar lo bien que las comunidades se han unido en este momento de gran necesidad en un verdadero esfuerzo.

Trabajando junto con los gobiernos locales, hemos podido eliminar la burocracia y brindar asistencia a tantos damnificados de las recientes inundaciones. Esto no fue una tarea fácil.

El personal a nivel del gobierno estatal tuvo que cambiarse de sus puestos actuales a una nueva división estatal para formar una sociedad con FEMA. Con la Asamblea Legislativa entrando en sesión, muchas agencias estatales desesperadamente necesitan a estas personas, pero han acordado prestarlas provisionalmente para que ayuden en los esfuerzos de recuperación. Por estos esfuerzos de cooperación, estamos agradecidos y nos sentimos dichosos.

La gente de FEMA tienen un dicho—“Gente ayudando a gente.” Creo que nuestro pueblo—los voluntarios de Nevada, vecinos y empleados civiles—se han unido con nuestros compañeros de FEMA para hacer eso mismo.

En nombre del Gobernador Miller, y de nuestros vecinos, agradezco a toda la buena gente que han hecho que la recuperación sea un éxito continuo. También agradezco a aquellos que todavía estarán trabajando en meses futuros, mucho después de que el lodo se haya ido de nuestras calles y la basura haya desaparecido de nuestros ríos, por asegurar que estemos mejor preparados para la próxima vez.

## Donde Encontrar Ayuda

Los residentes del norte de Nevada en las áreas declaradas por desastre de los condados de Churchill, Douglas, Lyon, Mineral, Storey, y Washoe, la ciudad independiente de Carson City, y las tierras de la tribu de Paiute del Río Walker en los condados de Churchill, Lyon y Mineral son elegibles para solicitar ayuda estatal y federal por desastre.

Los damnificados pueden llamar a la Agencia Federal del Manejo de Emergencia (FEMA) al **1-800-462-9029**, o **TDD 462-7585** para personas con equipo que tengan impedimentos auditivos o del habla. Pero no se demore, la fecha límite para pedir ayuda es el 4 de marzo.

“El número gratis hace más fácil el proceso de solicitud para todo el mundo para comenzar el proceso de pedir ayuda para los varios tipos de asistencia que pueden existir”, dijo Warren M. Pugh, coordinador federal. “Los damnificados del desastre, no deben vacilar en pedir ayuda”.

También FEMA opera un Línea de Ayuda que le ofrece la oportunidad de aprender sobre los programas de ayuda para su recuperación.

Representantes de la Línea de Ayuda pueden proveerle información sobre los servicios de emergencia, asistencia de vivienda, seguro contra inundaciones, ayuda de desempleo por desastre, préstamos por desastre, asesoría de impuestos, servicios legales y subvenciones para otras necesidades relacionadas con el desastre.

Si usted no puede vivir en su casa debido al desastre, puede ser elegible para fondos para hacer pequeñas reparaciones o para cubrir el alquiler mientras hace reparaciones en su propiedad.

Los representantes de la Línea de Ayuda pueden enseñarle a cómo prepararse para desastres venideros y qué pasos debe seguir para reducir la cantidad de daños en su propiedad.

La Línea de Ayuda funciona de 8 a.m. a 6 p.m., los siete días de la semana.

Para recibir información sobre la asistencia, llame a la Línea de Ayuda gratis de FEMA al **1-800-525-0321** o **TDD 1-800-660-8005**.

# Cuidando de su Familia luego de un Desastre



Foto de FEMA/Terry Thomson

Alumnos de la Escuela Preparatoria Yerington donaron su tiempo y esfuerzos durante el Diluvio de Año Nuevo, colocando sacos de arena en casas de enfermos de cáncer y personas mayores, sacando el agua de los sótanos y ayudando a la limpieza. "También tuvimos que poner sacos de arena en la escuela", recuerda Luke Benton. "Uno se siente bien cuando ayuda a los demás, que no pueden valerse por sí mismos". De izquierda a derecha aparecen Martha Hurtado, Kay Elliott, maestra del Distrito Escolar del Condado de Lyon, Holly Beck, Jacob Elliott, Levi Warr y Luke Benton.

La tensión nerviosa es un problema común, ya que va de la mano de un desastre. Las aguas enfurizadas de las inundaciones pudieron haberle reducido su mundo arruinado. En algunos casos, el solo hecho de sobrevivir es un reto. El camino a la recuperación conlleva más que la limpieza física de escombros.

La Agencia Federal del Manejo de Emergencia (FEMA) ofrece estas sugerencias para deshacerse de las tensiones.

**Mantenga a la familia unida:** La unión provee apoyo mutuo a cualquiera. Haga un esfuerzo de establecer unas rutinas diarias. Incluya a sus niños en las actividades de limpieza.

**Discuta sus problemas:** No tenga miedo de compartir sus ansiedades con familiares y amigos. Deje que otros hablen con usted. El llanto es una manera natural de responder a un desastre y una buena manera de deshacerse de las emociones reprimidas.

**Haga un horario llevadero:** Haga una lista de las tareas una por una. Establezca un programa de limpieza y reconstrucción. Trate de regresar a la rutina que tenía antes.

**Cúidese:** Coma y descanse bien.

Recuerde que sus niños reflejan sus miedos y preocupaciones.

**Escuche lo que sus hijos tienen que decir:** Algunas señales incluyen miedo a estar solos, querer dormir en la cama con los padres o querer tener una luz encendida toda la noche, orinarse en la cama, chuparse el dedo, pesadillas, miedo de la oscuridad, no querer ir a la escuela o crear problemas en a clase.

**Explique los hechos de un desastre:** Los pequeños tienen imaginaciones vívidas. Tienen miedo a las cosas que no entienden. Cuando conocen los detalles, pueden superar mejor con el desastre.

**Tranquilise a los niños:** Demuéstreles por medio de palabras y acciones que la vida regresará a la normalidad. Tocarles y aguantarles las manos es importante. También los abrazos ayudan. Trate de encontrar o reemplazar mascotas o juguetes favoritos.

**Sea comprensible:** No los reprenda por las cosas que hagan que pueden estar relacionadas con las inundaciones escondido.

## Organizaciones Voluntarias Activas en el Desastre

En el primer mes después del Diluvio de Año Nuevo, la Cruz Roja Americana albergó a 451 personas en siete refugios y sirvió más de 18,500 comidas a sobrevivientes de las inundaciones y empleados de emergencia.

Otras organizaciones comunitarias y grupos religiosos han estado trabajando junto en las tareas de recuperación. Servicios Comunitarios Adventistas organizaron voluntarios para la limpieza de escombros y en general proporcionaron espacio en el almacén para guardar escobas, instrumentos de limpieza y frazadas, para más tarde distribuirlos entre las familias.

Los Servicios Comunitarios Católicos proporcionaron un banco de abastecimiento para ver las necesidades de cada individuo con los recursos comunitarios que ya existían. Miembros de la iglesia de la Fe Ba'hai ayudaron con el rescate del ganado. La Iglesia Luterana proporcionó fondo para las iglesias locales para los proyectos de recuperación a largo plazo. La Iglesia Unitaria colaboró en las actividades de llenar sacos de arena y ahora ayuda a las familias a terminar las reparaciones de sus casas.

### Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso directo a los programas de asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a representantes de ayuda de emergencia.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y correcta sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará de forma clara lo que debe hacer después de radicar la solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un tiempo aproximado en que recibirá la ayuda.
- Aconsejará sobre las maneras de protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.

## Agencias en Acción

# Agencias Federales y Estatales

Después de que la peor inundación del siglo azotara a Nevada agencias federales, estatales y voluntarias se unieron para ayudar.

En respuesta a la petición del gobernador Bob Miller, la Agencia Federal del Manejo de Emergencia (FEMA, por sus siglas en inglés) coordinó la acción federal para comenzar la reconstrucción de las comunidades y ayudar a la gente a regresar a sus hogares. Alrededor de 148 empleados de FEMA se unieron a otros empleados federales a administrar la ayuda.

A continuación aparece un ejemplo de la labor que los empleados federales ofrecieron a Nevada.

Establecieron tres Centros de Recuperación en Reno, Yerington y Gardnerville se contestaron 2,835 llamadas de solicitud y se distribuyeron cheques de asistencia por vivienda a **717** solicitantes sumando **\$1,144,215**.

Se aprobaron **124** proyectos de peticiones del gobierno local, tribus indias, y organizaciones no lucrativas, bajo el programa de asistencia pública administrado por el estado y respaldado un 75 por ciento por FEMA.

Se aprobaron préstamos para casas y comercios de la Administración de Pequeños Negocios (SBA)—**45** préstamos sumando **\$2,012,900**. Se establecieron pequeñas oficinas de SBA en Reno, Gardnerville, y Yerington.

Los equipos de Relaciones Comunitarias distribuyeron más de 100,000 volantes con información.

El personal de Servicios Humanos hizo llamadas de seguimiento a aplicantes de Asistencia de Desempleo por Desastre y SBA para asegurarse que todos llenaran sus solicitudes a tiempo.

El Departamento de Transportes de los EE.UU. y la Administración de Carreteras Federales trabajaron día y noche con el Departamento de Transporte de Nevada para reparar y abrir secciones dañadas de la carretera Interestatal 80 y otros caminos.

## Agencias Federales

Sumario de actividades de otras agencias federales que contribuyeron a los esfuerzos de recuperación.

### El Departamento de Defensa

Asignó recursos locales para ayudar en los primeros esfuerzos de emergencia. El personal en la Estación Naval Aérea de

Fallon llevó a cabo operaciones de rescate, reforzó una presa de di versión de aguas, excavó un canal para desviar el agua creciente de Yerington, y entregó sacos de arena.

### Oficina de Asuntos Indios, Departamento Interior

Proporcionó asistencia relacionada con temas indígenas.

### Servicios de Recaudación de Impuestos (IRS), Departamento de Tesorería

Provee asesoría de impuestos, incluyendo información sobre posibles deducciones por pérdidas causadas por daños por desastre.

### Departamento de Asuntos de Veteranos

Consejería para veteranos sobre beneficios y reclamaciones.

### Agencia de Protección Ambiental

Trabajaron en la fase de contestación en temas ambientales tales como derrames de materiales tóxicos.

### Agencia de Servicios Agrícolas del USDA

Proporciona préstamos de emergencia y 64 por ciento de las subvenciones del costo-compartido a campos y ranchos.

### Oficina del Manejo de Terreno del SDI, Servicio Forestal del USDA

Inspeccionaron y determinaron daños en terrenos públicos, caminos, y edificios para la seguridad pública y limpieza.

### Estudio Geológico de los EE.UU.

Proporcionó análisis continuo de los niveles de los ríos.

### Servicio de Conservación de Recursos Naturales del USDA

Mediante el Programa de Emergencia de Cuenca dieron asistencia técnica y financiera para proteger las personas y sus propiedades.

### Desarrollo Rural del USDA

Provee ayuda adicional por medio de FEMA para reparar y rehabilitar casas.

### Ejército de Cuerpos de Ingenieros de los EE. UU.

Proporcionaron los primeros 500,000 sacos de arena y enviaron más de un millón de ellos a la Estación Aérea Naval de Fallon para ser usados durante cualquier amenaza futura. Geotécnicos, hidrólogos e ingenieros ayudaron en la determinación de daños. Llevaron a cabo control de inundaciones con obras de reparación en proyectos públicos dañados. También otorgaron tres contratos de emergencia para combatir las inundaciones.

## Agencias Estatales

Antes de que llegara la tormenta, la Oficina de Ayuda de Emergencia de Nevada abrió el Centro de Operaciones para coordinar la ayuda que sería administrada a las jurisdicciones, concilios indígenas y condados. Además las agencias estatales están dando los siguientes servicios:

### La Guardia Nacional Aérea y el Ejército de Nevada

Llevaron a cabo tareas de busca y rescate, asistieron con las evacuaciones, ayudaron con las bolsas de arena, entregaron comestibles, agua y abastecimientos, y limpiaron la basura. La Guardia Nacional proporcionó transporte aéreo al personal del manejo de emergencias para analizar las inundaciones y evaluar los daños. También le prestaron su edificio en Carson City para que FEMA/Estado de Nevada tuviesen una oficina temporal de coordinación por desastre.

### La División de Seguros del Departamento de Comercio e Industria

Trabaja para acelerar el proceso de reclamaciones.

### Departamento de los Recursos Naturales y Conservación

Proporciona ayuda a las comunidades agrícolas.

### La División de Ingeniería Forestal y el Departamento de Conservación de Recursos Naturales

Trabajó llenando sacos de arena, quitando los escombros.

### Departamento de Empleo, Adiestramiento y Rehabilitación

Administró el programa de ayuda de desempleo por desastre.

### La División de Personas Mayores del Departamento de Recursos Humanos

Ayudó a los ancianos en áreas afectadas con comida, asistencia en evacuación y limpieza.

### La División de Salubridad del Departamento de Recursos Humanos

Inspeccionaron los sistemas de alcantarillados, y aguas municipales, y se aseguraron que se cumplieran con las normas de salud pública. Los laboratorios estatales de salud ofrecieron pruebas bacteriológicas gratis para aquellos con pozos privados en las zonas inundadas.

### La División de Higiene Mental y

# ales se Unen en Equipo

## **Retardación del Departamento de Recursos Humanos**

Administran y proveen consejería mental.

## **Departamento de Vehículos y Motores y Seguridad Pública**

Como organización matriz de la Oficina de Emergencia de Apoyo, provee una cantidad significativa de recursos logísticos, administrativos y de empleomanía de todas las 10 divisiones para ayudar en todo el esfuerzo de recuperación y auxilio.

## **Departamento de Prisiones**

Los reclusos ayudaron a la limpieza de escombros y con los sacos de arena.

## **Departamento de Impuestos**

Contestaron preguntas sobre los impuestos.

## **Departamento de Transportes**

Colección o escombros, restauró caminos y puentes. Proporciona personal de ingeniería para ayudar en evaluación de daños.

## **Oficina del Tesorero del Estado**

Proporciona apoyo administrativo y laboral.



Foto de FEMA/Genie Romano

*Representante de FEMA ayuda a residentes de Reno a que se interesen sobre la asistencia agrícola por desastre.*

## **Reparando el Terreno después de un Desastre Natural**

Muchas agencias y organizaciones se han unido para ayudar a la gente a recuperarse de las recientes inundaciones. Aquí aparecen algunas agencias federales las cuales pueden ayudarle a reparar el terreno dañado.

### **Servicio de Conservación de Recursos Naturales del USDA (NRCS)**

El Programa de Emergencia para la Protección de Cuenca provee asistencia técnica y financiera para proteger a la gente y la propiedad después de desastres naturales. El trabajo puede incluir reparación de diques existentes, presas y otras estructuras fluviales: limpieza de desechos y sedimentos de las vía fluviales; plantando vegetación; y protección de corrientes. NRCS podría contribuir hasta un 75 por ciento del costo de construcción de medidas de emergencia. Patrocinadores locales proveen el 25 por ciento restante. NRCS cuenta con treinta personas desarrollando reportes de daños topográficos de vertientes de los ríos Carson, Truckee y Walker. Si necesita un estimado de daños o más información, en Reno, llame al **784-5408**; Yerington, **463-2265**; Fallon, **423-**

**5124**, y Gardnerville, **782-3661** o **883-2623**.

### **Agencia de Servicios Agrícolas del USDA**

FSA ayuda a reparar la tierra agrícola y estructuras. La asistencia de costo-compartido y préstamos de emergencia a bajo interés está disponible a productores agrícolas comerciales. El Programa de Conservación de Emergencia cubre las reparaciones de los sistemas de irrigación y reservas de agua, reparación de cercas, nivelación del terreno y resiembra. Llame al director ejecutivo del FSA de su condado en Fallon al **423-5127**, en Yerington al **463-2855**, y en Gardnerville al **883-2623** o **782-3661**.

### **Ejército del Cuerpo de Ingenieros**

El Ejército puede hacer reparaciones en proyectos públicos dañados por las inundaciones que sean auspiciados por el gobierno. Ellos no trabajan en estructuras donde los fondos de USDA se usen para construir, modificar o reparar la estructura. La ayuda de emergencia prolongada para preservar la vida y propiedad incluye la limpieza de canales importantes de drenaje, entradas de abastecimientos fluviales, der-

rame de sistemas de alcantarillados, apertura de puentes y protección de lugares públicos. Las peticiones de ayuda se hacen llamando a FEMA al **1-800-462-9029**.

### **Servicio Forestal del USDA y Buró del Manejo de Terreno del USDI**

El Servicio Forestal y Buró del Manejo de Terreno están tasando los daños causados a terrenos públicos. Estas agencias están tratando de abrir canteras de piedras para proyectos de restauración. Si encuentra condiciones peligrosas u otros problemas en terrenos públicos por favor llame al "Bureau of Land Management", a la oficina del Distrito de Carson al **885-6000** o al Servicio Forestal, o al Distrito de Guardabosques de Carson al **882-2766**.

### **Desarrollo Rural del USDA**

La asistencia de Desarrollo Rural del USDA suplementa la ayuda provista por FEMA para reparaciones de casas. Las subvenciones y préstamos pueden estar disponible para reparaciones o quitar obstáculos para seguridad y salud. Hay préstamos disponibles para edificios comunitarios y escuelas dañadas. Para más detalles llame al **423-7451** o **782-4941**.

## Preguntas y Respuestas de SBA

# Ahora Complete su Solicitud de Préstamo por Desastre

**P: Me registré con FEMA, entonces recibí una solicitud de préstamo por desastre de la SBA. ¿Por qué?**

R: La Administración de Pequeños Negocios de EE. UU. (SBA) es la fuente principal de fondos federales para asistencia de recuperación a largo plazo para los damnificados del desastre. La forma básica de asistencia federal es el préstamo a bajo interés de la SBA para individuos, dueños de casas, inquilinos, comercios de cualquier tamaño que no sean agrícolas, sin cobertura total de un seguro.

**P: ¿Cómo puedo obtener ayuda para llenar mi solicitud de préstamo por desastre de SBA?**

A: La SBA tiene oficiales de préstamo en cada uno de sus talleres para proveer servicio individual. Usted puede visitar SBA no necesita hacer cita. Para encontrar la oficina más cercana, llame gratis a la SBA al **1-800-488-5323**.

**P: No tenía seguro contra inundaciones. ¿Soy elegible para un préstamo por desastre de la SBA?**

R: Sí. Si su propiedad está ubicada dentro de una zona especial propensa a las inundaciones, se le requerirá que compre seguro contra inundaciones como condición para recibir ayuda de la SBA, FEMA u otro programa federal. El Congreso no quiere que los dueños de propiedades en zonas de alto riesgo de inundaciones, cuenten siempre con la ayuda federal por desastre pagada por los contribuyentes. Por tal razón, si usted tiene un préstamo de SBA u otro tipo de ayuda federal, que le requiera mantener seguro contra inundaciones, y si usted renunció a esa cobertura, no será elegible para recibir ayuda federal.

**P: Recibí un cheque de FEMA para pagar las reparaciones de mi casa para que pudiera vivir ahí, pero no fue suficiente para arreglar todos los daños ocasionados por el desastre. ¿Cómo puedo obtener más?**

R: El cheque de ayuda de reparaciones

de vivienda que recibió de FEMA es para pagar las reparaciones inmediatas para hacer la casa habitable. No se supone que cubra todos los costos de reparación de todos los daños. Los préstamos a bajo interés por desastre de SBA son la fuente de ayuda federal para pagar los daños en su casa, muebles, ropa, vehículos y otras pertenencias no cubiertas por completo por el seguro.

**P: Tengo alguna cobertura de seguro, pero no es suficiente para pagar todas las reparaciones. ¿Puede ayudarme SBA?**

R: Sí. Los préstamos por desastre de SBA cubren costos para reparar o reemplazar la propiedad dañada por el desastre, menos aquellas cantidades recibidas del seguro u otras fuentes. Los préstamos de SBA pueden cubrir estas insuficiencias, incluyendo las cantidades deducibles de seguro y otros costos los cuales no son cubiertos por la póliza.

**P: Ya tengo una hipoteca en mi casa. No puedo pagar otro préstamo además de mi hipoteca. ¿Puede ayudarme SBA?**

R: En algunos casos, SBA puede refinar su hipoteca existente. Para mayor información llame a SBA al **1-800-488-5323**.

**P: ¿Qué pasa si no puedo pagar otro préstamo?**

R: Usted debe enviar su solicitud de préstamo a SBA de todas maneras, o si no no será tomado en cuenta para otro tipo de ayuda. Si SBA determina que no puede pagar el préstamo, entonces lo puede referir al programa de Subvención Individual y Familiar de Nevada. La subvención provee ayuda a individuos y está disponible cuando usted tiene necesidades serias que no son cubiertas por el seguro, préstamo o ayuda de otra fuente. Gastos médicos, dentales y médicos son referidos directamente de FEMA al programa de subvención, manejado por el estado.

## Un Mensaje del Editor

Esta es la segunda edición del “Diario Recuperación”, publicado para los damnificados de las severas tormentas, inundaciones, deslices de lodo y derrumbes que ocurrieron en enero, en el norte de Nevada. Este boletín es una vía para que FEMA, el Contingente de Recuperación por Desastre del Gobernador y la Oficina de Apoyo de Emergencia del Estado de Nevada informe sobre la ayuda por desastre que hay disponible y cómo puede solicitarla.

Más de 155,000 copias de la primera edición del “Diario Recuperación” se distribuyeron por las zonas afectadas a partir del 13 de enero.

Le estamos agradecidos a aquellos que ayudaron a distribuir esa edición, incluyendo los periódicos del norte de Nevada, oficinas de los congresistas, la legislatura estatal, las agencias del manejo de emergencias, la Cruz Roja Americana, las bibliotecas públicas, las cámaras de comercio, las clínicas comunitarias de servicios de salubridad, y muchos de los concilios de las tribus indias del norte de Nevada.

**Los beneficios de asistencia por desastre no afectarán su elegibilidad para beneficios del Seguro Social, Bienestar Social, Cupones de Alimento u otro programa de ayuda federal.**

**Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece**

**Línea de Fraude de FEMA**

**1-800-323-8603**

*La asistencia de recuperación por desastre está disponible sin distinción de raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, condición económica o incapacidad. Si usted o alguien a quien usted conoce ha sido discriminado, debe comunicarse con el oficial estatal o federal de Derechos Civiles.*

## Seguro Ayuda a Propietarios Recuperación

Cuando Howard y Debbie Ogg residentes de Yerington compraron su nueva casa rodante, el banco les exigió comprar seguro contra inundaciones. Luego cuando la represa se rompió durante las inundaciones de Año Nuevo, bañando su casa con las aguas del Río Walker, los Oggs se sintieron afortunados de contar con cobertura de seguro.

“Contábamos con la mejor compañía de seguro”, señala Debbie Ogg. “Después que llamamos, el agente de seguro estaba aquí al segundo día. Al momento nos escribió un cheque”.

Tres semanas después del diluvio, los Oggs se sienten contentos en su hogar, después de haber completado todas las reparaciones necesarias.

¿Qué consejos le pueden dar los Oggs a otros damnificados de Nevada? “Escoja una buena compañía de seguros. Nosotros hubiéramos comprado seguro contra inundaciones de todas maneras, aunque no hubiera sido un requisito”, dice Ogg. “Vivimos cerca del río agregó.”



Foto de FEMA/Terry Thomson

El hecho de tener seguro contra inundaciones ayudó a que Howard y Debbie Ogg, residentes de Yerington terminaran sus reparaciones en su casa móvil.

## ¿Pensando en el Seguro contra Inundaciones?

Para más de 2,900 habitantes del norte de Nevada que habían comprado seguro contra inundaciones, las tormentas invernales e inundaciones fueron menos dañinas, de lo que pudieron haber sido. Las pólizas de dueños de casas normales no cubrían daños por aguas crecientes, pero aquellos residentes de Nevada que no tenían ese seguro ahora pueden tomar esas medidas para protegerse contra futuras pérdidas.

Respaldo por el gobierno federal, el seguro contra inundaciones está disponible a cualquier dueño de casa, inquilino, o dueño de comercio cuya propiedad esté en una comunidad que participe en el Programa Nacional de Seguro contra Inundaciones (NFIP).

Todas las comunidades en las jurisdicciones declaradas de desastre participan en el NFIP, y usted puede comprar seguro contra inundaciones de cualquier agente de seguro licenciado—el mismo que le vende el seguro de propietarios y de auto.

Las primas de seguro varían de acuerdo con el riesgo fluvial al que esté expuesta su propiedad, la cantidad de cobertura que usted compre y el deducible que usted seleccione. A nivel nacional, el costo anual de seguro de la prima es alrededor de \$300 por una cobertura de aproximadamente \$100,000.

Una casa de una familia, puede comprar una cobertura de seguro fluvial de hasta un máximo de \$250,000 en el edificio, y hasta \$100,000 en pertenencias. Si

usted alquila, puede comprar hasta \$100,000 para cubrir en pertenencias personales. Si es dueño de un comercio, el máximo de cobertura es \$500,000 en el edificio y otros \$500,000 en el contenido. Inquilinos comerciales pueden comprar un seguro de hasta \$500,000 en propiedad personal comercial.

Algunos se resisten a comprar este tipo de seguro porque tienen la creencia errónea, de que en caso de un diluvio, el gobierno los sacará del apuro. La asistencia federal por desastre está disponible solo si un diluvio (u otro desastre) es tan grande y extenso que responderá a la declaración presidencial por desastre. En la mayoría de las inundaciones, los damnificados están solos—a no ser que tengan seguro fluvial. E inclusive para las inundaciones que son declaradas catastróficas, la ayuda disponible es bastante limitada; y la mayoría de la asistencia es en forma de préstamos y deben ser pagados, con intereses.

¿Pero qué pasa cuando su barrio no está en un lugar propenso a inundaciones? Los diluvios, pueden ocurrir casi en cualquier lugar. Casi el 30 por ciento de los reclamos de NFIP provienen de propiedades que están consideradas en zonas de riesgo moderado.

Para más información, llame a su agente de seguro local, o al NFIP al **1-800-427-4661**.

Hay un período de 30 días antes que las nuevas pólizas entren en efecto.

*Diario Recuperación* es publicado por la Oficina Estatal de Ayuda de Emergencia del Estado de Nevada, el Contingente de recuperación por Desastre del Gobernador y la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y a tiempo sobre los programas de ayuda y recuperación de desastre. Cualquier comentario o pregunta sobre *el Diario Recuperación* puede ser dirigida al **1-800-525-0321**. Para copias adicionales del *Diario Recuperación*, llame al **1-800-480-2520**.

**Warren M. Pugh, Jr.**  
Coordinador Federal

**Eugene Williams**  
Coordinador Estatal

**James P. Weller**  
Representante Autorizado del Gobernador

**Morrie Goodman, Director, FEMA**  
Comunicaciones Estratégicas

**Vallee Bunting, Director, FEMA**  
Información de Emergencia y  
Asuntos de los Medios

**Barbara Yagerman, Editor, FEMA**  
Información de Emergencia y  
Asuntos de los Medios

**Internet/World wide Web**  
<http://www.fema.gov>  
DR1153

# Prevenga Futuros Daños de Inundación en su Casa

Evite futuros daños a su propiedad con medidas de reconstrucción por medio de una variedad de actividades de reparaciones a su casa o propiedad. Esto se llama mitigación.

Las necesidades de cada propietario tienen que verse individualmente.

A continuación aparecen algunas medidas que pueden ayudar a su casa contra las inundaciones:

## Medidas a Bajo-Costo

Si vive en una zona propensa a inundaciones, debe proteger los servicios de agua, luz y gas de su casa elevando la base de mampostería por lo menos 12 pulgadas sobre la base del nivel de inundación.

Reubique los paneles eléctricos y servicios de agua, luz y gas encima del nivel de inundaciones.

Traslade las cajas de los servicios de agua, luz y gas a un piso más alto, o a un lugar en el ático.

Construya una pared alrededor de las ventanas del sótano para protegerle de inundaciones y sujetar los tanques de combustibles para prevenir que se caigan o floten.

Antes de hacer cualquier alteración o reparación, usted debe contactar a un oficial de construcción local para obtener los permisos necesarios.

## Eleve su casa

La mayoría de las casas pueden elevarse sobre la base del nivel de inundación. Esta es una buena alternativa para reubicar



Foto de FEMA Dave Saville

*Esta finca al suroeste de Yerington se inundó cuando el Río Walker se desbordó. El río continuaba creciendo, destruyendo otros campos, ranchos, caminos, puentes, casas y terrenos agrícolas.*

su casa fuera de la zona de inundación.

Hable con los funcionarios de construcción local para determinar "elevaciones sobre niveles inundables".

Eleve la estructura para que el piso principal quede arriba de la base del nivel de inundación. El contratista pone una armazón temporal mientras una nueva cimentación se pone bajo la estructura existente. Nuevas escaleras son instaladas entonces para proveer acceso al piso principal.

## Reubicar

También puede mudar su casa a un lugar seguro. Si usted tiene un lote vacío fuera de la zona propensa a las inundaciones, sería posible mudar la casa físicamente al nuevo lugar. Esto puede tomar mucha planificación, pero es la solución permanente para protegerse de las peligrosas inundaciones.

## Números Telefónicos Importantes

### Agencias Federales

- Centro de Solicitud de FEMA. . . . . 800-462-9029
- TTY para personas con impedimentos auditivos/o habla . . 800-462-7585
- Línea de Información de Ayuda por Desastre . . . 800-525-0321
- TTY para personas con impedimentos auditivos/o habla . . 800-660-8005
- Detección de Fraude de FEMA . . . . . 800-323-8603
- Programa Nacional de Seguro contra Inundaciones
- Obtención de pólizas/información. . . . . 800-427-4661
- TDD para personas con impedimentos auditivos/o habla . . 800-427-5593
- Asegurados/reclamaciones . . . . . 800-638-6620
- TDD para personas con impedimentos auditivos/o habla . . 800-447-9487
- Administración del Seguro Social . . . . . 800-772-1213
- Administración de Pequeños Negocios de EE.UU. 800-488-5323
- Servicio de Rentas Internas. . . . . 800-829-1040
- TDD para personas con impedimentos auditivos o/habla . . 800-829-4059
- Línea de Desarrollo y Vivienda Urbana. . . . . 800-669-9777
- Departamento de Asuntos de Veteranos. . . . . 800-827-0648

### Agencias Privadas

- Cruz Roja Americana . . . . . 888-238-9400

### Agencias Estatales

- Departamento de Comercio e Industria . . . . . 702-687-4250
- Departamento de Empleo Entrenamiento y Rehabilitación. . . . . 702-687-3911 o 687-5086
- Departamento de Recursos Humanos . . . . . 702-687-4730
- División de Bienestar Social. . . . . 702-687-4770
- Salud Mental . . . . . 702-687-5943
- División de Salubridad . . . . . 702-687-4740
- División de Servicios a Personas Mayores . . . . . 687-4210 o 688-2964
- Departamento de Transporte de Nevada
- Servicio al Cliente, Carson City . . . . . 702-888-7711
- Servicio al Cliente, Reno . . . . . 702-688-1250
- Información de Caminos. . . . . 702-793-1313
- Oficina del Procurador General. . . . . 702-687-4170
- Junta de Contratistas del Estado . . . . . 702-688-1141
- Departamento de Vehículos, Motores y Seguridad Pública . . . . . 702-687-1404
- Asuntos de Veteranos de Nevada. . . . . 702-329-9244
- Servicios Legales. . . . . 1-800-310-7032